

Arkas Koleksiyonu'nda

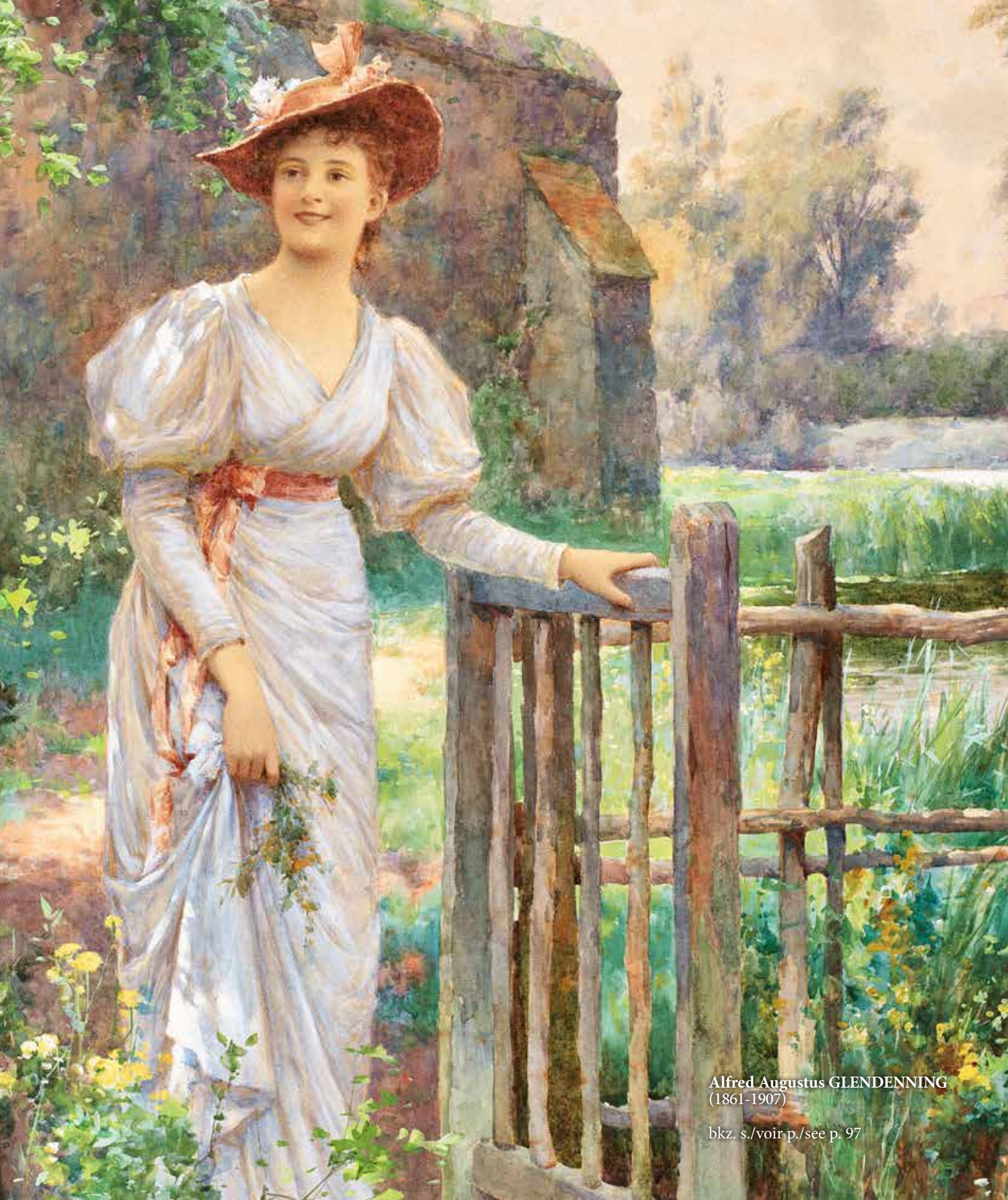
DOĞA BAHÇELER DÜŞLER

NATURE, JARDINS, FANTAISIES
dans la collection Arkas

NATURE, GARDENS, FANTASIES
in the Arkas Collection



07 EYLÜL/SEPTEMBRE/SEPTEMBER 2021
30 OCAK/JANVIER/JANUARY 2022



Alfred Augustus GLENDENNING
(1861-1907)

bkz. s./voir p./see p. 97

Baskı ve Cilt Türkiye’de yapılmıştır.
Imprimé et relié en Turquie.
Printed and bound in Turkey.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında gerek metin, gerek görsel malzeme hiçbir yolla izin alınmadan çoğaltılamaz, yayımlanamaz ve dağıtılamaz. Kullanılan görsellerin hepsinin telif hakları tasdiki için tüm gerekli gayret gösterilmiştir. Herhangi bir eksiklik tamamen kasıtsız ve Yayıncı Kuruluş ile ele alınmalıdır.
Kitapta yayımlanan tüm eserler:
© Arkas Holding A.Ş.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, ne peut être stockée dans un système d’extraction ou transmise sous aucune forme ou par aucun moyen électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre, sans l’autorisation écrite préalable de l’auteur. Tous les efforts ont été faits pour mentionner les droits d’auteur des images et photographies dans les cas appropriés. Toute omission est entièrement involontaire et doit être directement signalée à l’éditeur.
Toutes les œuvres publiées dans ce livre sont
© Arkas Holding A.Ş.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the author. Every effort has been made to acknowledge copyright of images where applicable. Any omissions are entirely unintentional and should be addressed to the Publisher.
All works published in the book are:
© Arkas Holding S.A.

Telif Hakları © 2021 Arkas Holding A.Ş. 2021
Copyright © 2021 Arkas Holding A.Ş. 2021
Copyright © 2021 Arkas Holding S.A. 2021

Metinler © müellifleri ve Arkas Holding A.Ş.
Textes © les auteurs et Arkas Holding A.Ş.
Text © the authors and Arkas Holding S.A.

Baskı/Imprimeur/Print
Arkadaş Matbaacılık / İzmir

Birinci Basım 2021/500 adet
Première Publication 2021/500 exemplaires
First Published in 2021/500 copies



Arkas Holding A.Ş.
Liman Caddesi Arkas Binası No: 38 Alsancak 35230 İzmir
Tel: +90 232 477 77 77 Faks: +90 232 411 00 00 - 411 00 11
arkasizm@arkas.com.tr

ISBN: xxxxxxxxx



Pierre Eugène MONTÉZIN
(1874-1946)

bkz. s./voir p./see p. 116

ARKAS SANAT MERKEZİ

CENTRE D'ART ARKAS
ARKAS ART CENTER



Fransa Konsolosluğu, 1825-1835 yılları arasında kıyı ile Mecidiye Caddesi arasında yer alan geniş bir bahçeye inşa edilmiş iki binadan oluşmaktaydı. 1852 yılında meydana gelen depremden sonra Parisli mimar Edmond Renaud tarafından yeni bir bina inşa edilmiş, ancak bu bina da 1866'daki yangın ve 1880'deki depremle yeniden zarar görmüştü. 20. yüzyılın başına gelindiğinde, Fransız yönetimi mimar Emmanuel Pontremoli'yi yeni bir bina tasarlamakla görevlendirdi. Pontremoli'nin denize yakın olarak konumlandığı yeni bina 1906 yılında tamamlandı.

Le Consulat de France occupait deux immeubles construits dans un grand jardin situé entre la rive et l'avenue Mecidiye entre 1825 et 1835. Après le tremblement de terre de 1852, l'architecte parisien Edmond Renaud conçut un nouveau bâtiment, qui fut endommagé par un incendie en 1866 et un autre tremblement de terre en 1880. Au début du xxe siècle, le gouvernement français demanda à l'architecte Emmanuel Pontremoli de dessiner un nouvel immeuble, construit en front de mer et achevé en 1906.

The French Consulate was situated in two buildings constructed in a large garden located between the shore and Mecidiye Avenue 1825–1835. After the earthquake in 1852, Parisian architect Edmond Renaud designed a new structure, but a fire in 1866 and an earthquake in 1880 damaged this building. At the beginning of the 20th century, the French government asked architect Emmanuel Pontremoli to design a new edifice. The new building, which Pontremoli placed close to the sea, was completed in 1906.



1922'deki büyük yangında Kordon'daki pek çok bina tahrip olurken taştan yapılmış olan Fransa Konsolosluğu binası yangından kurtulmayı başardı. Binanın hasar gören merdiven, zemin gibi ahşap aksamının restorasyonu için İzmir Saat Kulesi'nin de mimarı olan Raymond Péré öncülüğünde başlayan süreç 1929'a kadar sürdü. Binanın denize bakan kısımları rezidans ve kabul salonları, caddeye bakan kısmı ise konsolosluk ofisleri olarak kullanılmaktaydı. Eylül 1983'e kadar İzmir Fransa Başkonsolosluğu olarak hizmet veren bina, Mayıs 1984'ten itibaren Fransa Fahri Konsolosluğu olarak hizmet vermeye başladı.

İzmir'in 115 yıl önce inşa edilmiş ve ayakta kalmayı başarmış nadir binalarından biri olan

Le grand incendie de 1922 détériora de nombreux immeubles du Kordon et le consulat de France ne dut sa survie qu'à sa structure en pierre. La remise à neuf des parties en bois, notamment les escaliers et les sols, fut réalisée par Raymond Péré, l'architecte de la Tour de l'Horloge d'Izmir, et ne se termina qu'en 1929. Côté mer, le Consulat abritait la résidence et les salles de réception, tandis que l'arrière, côté avenue, abritait les bureaux. L'immeuble fut occupé par le Consulat général de France jusqu'en septembre 1983, puis par le Consulat honoraire de France à partir de mai 1984.

Le bâtiment du Consulat de France, qui a été construit il y a 115 ans et est l'un des

The large fire in 1922 damaged many buildings in Kordon; the French Consulate building survived the fire since it was made of stone. The restoration process, concerning the repair of the damaged wood parts of the building, was initiated by Raymond Péré, who was also the architect of İzmir Clock Tower, lasted until 1929. The parts of the consulate building facing the sea were used as the residency and reception lounges, while the side facing the avenue was used as consulate offices. The building served as the İzmir French Consulate General until September 1983 and starting in May 1984, it started to serve as the French Honorary Consulate.

The French Consulate building, one of the rare buildings of İzmir built 115 years ago



Fransa Konsolosluğu Binası, 2010 yılının Ekim ayında Arkas Holding tarafından restore edilerek binanın denize bakan bölümünün Arkas Sanat Merkezi adı ile hayata geçirilmesi hedeflendi. Yaklaşık 8 ay süren çalışmalar neticesinde binanın izolasyonu sağlandı, elektrik, sıhhi, güvenlik tesisatı ile ahşap aksamı yenilendi, dış cephesi temizlendi. Böylelikle güçlü bir altyapıya kavuşan binanın denize bakan bölümü çağdaş, donanımlı bir sanat merkezine dönüştürüldü.

Kasım 2011'de kapılarını ziyarete açan Arkas Sanat Merkezi, düzenlediği önemli sergilerle İzmir'in kültürel kimliğini uluslararası sanat ortamı ile paylaşmaya devam ediyor.

rarees bâtiments qui ont réussi à survivre. Il a été restauré par Arkas Holding en octobre 2010 et la partie du bâtiment face à la mer a été nommée Centre d'Art Arkas. Après des travaux d'environ 8 mois, le bâtiment a été isolé, ses parties électriques, sanitaires, de sécurité et en bois ont été rénovées et son extérieur a été nettoyé. Ainsi, la partie face à la mer du bâtiment, doté d'une infrastructure solide, a été transformé en un centre d'art moderne et bien équipé.

Le Centre d'Art Arkas fut ouvert en novembre 2011 et continue, à travers de grandes expositions, à faire connaître l'identité culturelle d'Izmir au monde international de l'art.

and managed to survive, was restored by Arkas Holding in October 2010 and sea-side part was planned to be implemented under the name Arkas Art Center. After 8 months of renovation, insulation of the building was provided, electrical, sanitary, security installation and wooden components were renewed, exterior facade was cleaned. Thus, the sea-facing section of the building, which had a strong infrastructure was transformed into a contemporary, well-equipped Art Center.

Arkas Art Center was opened to viewers in November 2011 and continues to share İzmir's cultural identity with the international art world through the important exhibitions.



KATALOG

CATALOGUE CATALOG

Yayın Direktörü/Directeur de la publication/Director of publication
Müjde Unustası

Editör/Editeur/Editor
Jean-Luc Maeso

Yazarlar/Auteurs/Authors
Jean-Luc Maeso
Isabelle Levêque
Monique Mosser
Olivier-Marie Ricomini

Çeviri/Traduction/Translation
Fransızca-İngilizce/Français-Anglais/French-English
Aviva Cashmira Kakar
Fransızca-Türkçe/Français-Turc/French-Turkish
Gözde Şakar

Redaksiyon/Rédaction/Redaction
Melodi Su Omay

Katalog Tasarım/Conception/Catalog Design
Asiye Tulunay - www.tulunaycreative.com

SERGI

EXPOSITION EXHIBITION

Sergi Direktörü/Directeur de l'exposition/Exhibition Director
Müjde Unustası

Sergi K rat r /Commissaire de l'exposition/Exhibition Curator
Jean-Luc Maeso

Sergi Koordinasyon/Coordination de l'exposition/Exhibition Coordination
Ay e Be ik io lu
Melodi Su Omay

Sergi Kurulum/Installation de l'exposition/Exhibition Installation
Selim Cevrem

  renme programları/Programmes  ducatifs/Learning programmes
Bilgin Berdil Alim

Ziyaret i İli kileri/Visitor Services/Services aux visiteurs
Aycan Bal

Dekor İmalat/Fabrication de d cor/Decor Fabrication
İlkay Esen

Sigorta/Assurance/Insurance
Arkas Sigorta

Sergi Tasarım/Conception/Layout
Asiye Tulunay - www.tulunaycreative.com

ÖNSÖZ

AVANT – PROPOS FOREWORD

Varoluşundan bu yana insan, doğadaki yaşamı gözlemleyerek hayatını anlamlandırmaya çalışmıştır. Doğa, tarih boyunca sanatçıların üretim alanlarında aktif rol oynamış, onların en büyük ilham kaynaklarından biri olmuştur.

“Doğa, Bahçeler, Düşler” sergisinde; sanat, sanatçı ve doğa arasındaki ilişkiyi Arkas Koleksiyonu’ndan derlenen eserler aracılığıyla yeniden hatırlatacağız. Resim, heykel, dekoratif sanatlar ve tekstil sanatı gibi sanatın farklı alanlarından seçilen eserler, Türkiye ve yurtdışından önemli sanatçıların özgün bakış açılarını bir araya getiriyor. 16. yüzyıldan 20. yüzyıla uzanan döneme ait olan ve doğayı yücelten bu çalışmalar, sanatsal üretimin zaman içerisinde geçirdiği değişimi gözler önüne seriyor. Bu sergi ile ziyaretçilerimiz, “bahçe”nin, kimi zaman cennetin bir tasviri, kimi zaman kurgusal bir yaşam alanı olarak, farklı mevsimsel etkiler ile sanatçılar tarafından sanat eserlerine nasıl yansıtıldığını keşfedecekler.

İnsanın çevreye karşı yıkıcı yaklaşımı, hızlı kentleşme ve tüketim, doğada belki de geri dönülemez bir tahribata sebep olmakta. İçinde bulunduğumuz pandemi ve yaşadığımız doğal afetler ekolojik değişimin somut bir göstergesi. Sanatın vazgeçilmez ilham kaynağı olan doğayı ve bahçeleri konu alan bu serginin, doğanın bir parçası olduğumuzu, ancak doğayla iyileşebileceğimizi ve var olabileceğimizi hatırlatmasını temenni ediyorum.

Lucien Arkas
Arkas Holding
Yönetim Kurulu Başkanı

Depuis son existence, l’humanité a essayé de donner un sens à sa vie en observant la vie dans la nature. La nature a joué un rôle actif dans la création des artistes à travers l’histoire et a été l’une de leurs plus grandes sources d’inspiration.

Dans l’exposition « Nature, Jardins, Fantaisies », nous évoquerons la relation entre l’art, l’artiste et la nature à travers des œuvres sélectionnées dans la Collection Arkas. Des œuvres de différents domaines de l’art tels que la peinture, la sculpture, les arts décoratifs et l’art textile rassemblent les perspectives uniques d’artistes importants de Turquie et de l’étranger. Ces œuvres, qui appartiennent à la période du XVI^e au XX^e siècle et magnifient la nature, révèlent l’évolution de la production artistique au fil du temps. Avec cette exposition, nos visiteurs découvriront les reflets du jardin, les effets saisonniers et les espaces de vie conçus comme des œuvres d’art dans le cadre du thème « jardin » comme une représentation du paradis.

L’approche destructrice des êtres-humains envers la nature, l’urbanisation rapide et la consommation provoquent un ravage irréversible de la nature. La pandémie actuelle et les catastrophes naturelles que nous vivons sont un indicateur concret du changement climatique. J’espère que cette exposition, qui met l’accent sur la nature et les jardins, sources d’inspiration indispensables pour l’art, nous rappellera que nous faisons partie de la nature, et que nous ne pouvons guérir et exister qu’avec elle.

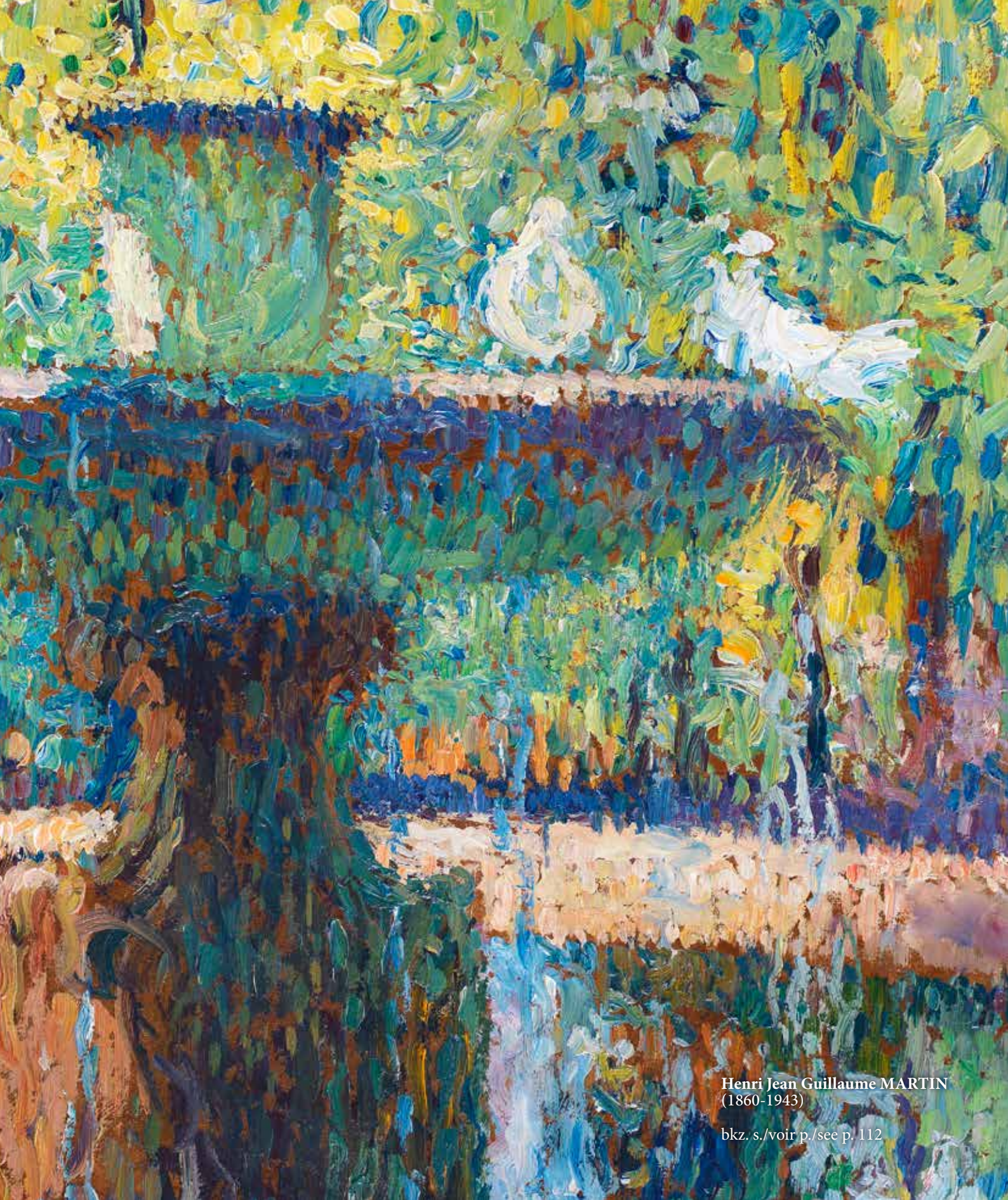
Lucien Arkas
Président Directeur Général de
Arkas Holding

Since their existence, human beings have tried to make sense of their lives by observing life in nature. Nature has played a prominent role in the production areas of artists throughout history as their greatest source of inspiration.

“Nature, Gardens, Fantasies” exhibition recollects the relationship between art, artist and nature through works compiled from the Arkas Collection. Selected pieces from various fields of art such as painting, sculpture, decorative arts and textile art, bring together the unique perspectives of significant artists from Turkey and abroad. These works glorifying nature, which have been produced during the period from the 16th century to the 20th century, reveal the evolution of artistic production over time. With this exhibition, visitors will discover the representation of the theme of “gardens” in artworks, as realms of paradise or as created living spaces, providing the artists with an abundant source of inspiration with their seasonal impressions.

Mankind’s destructive approach to the environment, rapid urbanization and consumption have been causing irreversible degradation in nature. The current pandemic and the natural disasters we experience today are obvious indicators of ecological change. I wish this exhibition, which focuses on nature and gardens as ultimate sources of inspiration for art, reminds us that we are a part of nature, and only with nature we can heal and exist.

Lucien Arkas
Arkas Holding
Chairman



Henri Jean Guillaume MARTIN
(1860-1943)

bkz. s./voir p./see p. 112

İÇİNDEKİLER

TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

06 Arkas Sanat Merkezi/Centre d'art Arkas/Arkas Art Center

12 Önsöz/Avant-propos/Foreword

Lucien ARKAS

16 MAKALELER/ARTICLES/ARTICLES

18 Doğa, Bahçeler, Düşler

Nature, Jardins, Fantaisies

Nature, Gardens, Fantasies

Jean-Luc MAESO

28 Doğa, Peyzaj ve İnsanlığın

Bir Kutsanması Olarak Bahçe ve Su

Les jardins et l'eau, une célébration de la nature,
du paysage et de l'homme

Gardens and Water: Celebration of Nature,
Landscape and Humankind

Isabelle LEVÊQUE

44 Mevsimlerin Bahçelerine Doğru Gezinti:

Her Şeye Rağmen Mucizeyi Hissetmek

Parcourir Les Jardins Et S'émerveiller Des Saisons:

S'émerveiller Envers Et Malgré Tout

A Stroll through Gardens of the Seasons:

Feeling Wonder Despite it All

Monique MOSSER

60 Gölgele ve Işıklar Arasında: Bahçe
Le jardin : entre ombres et lumières
The Garden: Betwixt Shadow and Light
Olivier RICOMINI

76 ESERLER/ŒUVRES/WORKS

162 YAZAR BİYOGRAFİLERİ
BIOGRAPHIES DES AUTEURS
AUTHOR BIOGRAPHIES

166 SEÇME BİBLİYOGRAFYA
BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE
SELECTED BIBLIOGRAPHY